S

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

S/1999/1241
13 December 1999
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

رسالة مؤرخة ١٣ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩
موجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

يشرفني أن أحيل اليكم، وإلى أعضاء مجلس الأمن عن طريقكم، نص الرسالتين المتبادلتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة، واللتين تقضيان في ضوء قرار مجلس الأمن ١٢٨١ (١٩٩٩) المؤرخ ١٠ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩، بتمديد مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ بشأن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) لفترة مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ١٢ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩ (انظر المرفقين الأول والثاني).

(توقيع) كوفي ع. عنان

المرفق الأول

رسالة مؤرخة ١١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩ موجهة من وكيل الأمين العام للشؤون القانونية إلى البعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة

أتشرف بالإشارة إلى القرار ١٩٩٩/١٢٨١، الذي اتخذه مجلس الأمن في ١٠ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩، الذي قرر فيه المجلس أن تظل أحكام القرار ٩٨٦ (١٩٩٥)، المؤرخ ١٤ نيسان/أبريل ١٩٩٥، نافذة لفترة جديدة مدتها ١٨٠ يوما تبدأ في الساعة ٠١/٠٠ بتوقيت شرق الولايات المتحدة، في يوم ١٢ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩. وأود أيضا أن أشير إلى تبادل للرسائل بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة، في ٢٤ أيار/ مايو ١٩٩٩، جرى بموجبه، في ضوء قرار مجلس الأمن ١٢٤٢ (١٩٩٩) المؤرخ ٢١ أيار/ مايو ١٩٩٩، تمديد العمل بمذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق بشأن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) لفترة مدتها ١٨٠ يوما اعتبارا من ٢٥ أيار/ مايو ١٩٩٩.

وفي ضوء ما تقدم، يشرفني أن أقترح تمديد العمل بأحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ لفترة اضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ١٢ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩.

ومن المعلوم أن خطط التوزيع التي سبق إقرارها لكنها لم تنفذ ستظل سارية بالنسبة للبضائع المشتراة بعائدات النفط المتأتية بموجب قرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

وفي حالة موافقة حكومتكم على هذا الاقتراح، فإنني أقترح أن تعتبر هذه الرسالة وردكم عليها بمثابة اتفاق بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق.

(توقيع) هانز كوريل
وكيل الأمين العام
للشؤون القانونية
المستشار القانوني

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة ١١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩ موجهة من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة إلى وكيل الأمين العام للشؤون القانونية

يشرفني أن أبلغكم بأن حكومة العراق توافق على الاقتراح الوارد في رسالتكم المؤرخة ١١ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩، بشأن تمديد العمل بأحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما اعتبارا من ١٢ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٩.

(توقيع) سعيد حسن
السفير
الممثل الدائم للعراق
لدى الأمم المتحدة

- - - - -